

## Ovādapātimokkhagāthā

### 教诫巴帝摩卡偈

——《法句》第 183-185 偈及义注

Khantī paramaṃ tapo titikkhā,  
nibbānaṃ paramaṃ vadanti buddhā.  
Na hi pabbajito parūpaghātī,  
na samaṇo hoti paraṃ viheṭṭhayanto.

忍耐是最高苦行，  
诸佛说涅槃最上；  
恼他实非出家人，  
害他者不是沙门。

Sabbapāpassa akaraṇaṃ,  
kusalassa upasampadā.  
Sacittapariyodapanāṃ,  
etaṃ buddhāna sāsanaṃ.

莫作一切恶，  
具足于诸善；  
净化其自心，  
此是诸佛教。

Anūpavādo anūpaghāto,  
pātimokkhe ca saṃvaro;  
Mattaññutā ca bhattasmiṃ,  
pantañca sayanāsaṇaṃ.  
Adhicitte ca āyogo,  
etaṃ buddhāna sāsanaṃ.

不谤不恼害，  
护巴帝摩卡；  
于食知节量，  
居边远住处；  
致力增上心，  
此是诸佛教。

【缘起】这一次的说法是导师住在揭德林(Jetavana)时，由阿难长老问起才说的。

据说，长老坐在日间的住处想：“导师曾讲述了七佛的父母、寿命限量、菩提树、弟子的集会、上首弟子的集会、上首弟子、侍者等一切，但却没有说到伍波萨他(uposatha)。他们的伍波萨他和现在一样还是不一样？”他来到导师面前问了这些问题。

因为那些佛陀只在时间上有差别，而说法则无差别：维巴西(Vipassī)正自觉者每七年七年作伍波萨他，只是给予一天的教诫就足够维持七年之久。西奇佛(Sikhī)以及韦沙菩佛(Vessabhu)则每六年六年作伍波萨他。咖古三塔佛(Kakusandha)和果那嘎马那佛(Konāgama)为每年每年。咖沙巴(Kassapa)十力者每六个月六个月作伍波萨他，只是给予一天的教诫就足够维持六个月之久。所以导师在谈了他们的时间差别之后说：“但教诫偈则和现在没什么不同。”为了显示所有的伍波萨他都是同一的，于是说了这些偈颂。

【注解】其中，一切恶指一切的不善业。具足指自从出家之后直到证阿拉汉道，培育善法的生起和产生。净化自心：使自己的心去除五盖。此是诸佛教：一切诸佛都是这样教导。

忍耐：即是称为容忍的忍耐。这是于此教法中最高、最上的苦行。诸佛说涅槃最上：诸佛陀、诸独觉佛和诸随觉者这三种觉者皆说涅槃为最上。实非出家人：杀害、伤害、恼害其他生命者不能称为出家人。不是沙门：同样的道理，伤害他人者也不是沙门。

不诽谤：既不诽谤也不令诽谤。不恼害：既不恼害也不令恼害。防护：关闭。巴帝摩卡(pātimokkha)：最胜的戒。知节量：知道所需的份量。边远：远离。增上心：称为八定的增上心。致力：付出努力。此是：这是一切诸佛的教导。

在这里，通过不诽谤而说语言的戒，通过不恼害而说身行的戒。通过“防护巴帝摩卡”而说巴帝摩卡戒以及诸根律仪。通过知节量而说活命遍净戒以及资具依止戒。通过边远的住处而说适当的住所。通过增上心而说八种等至。如此，通过这些偈颂而教导三学。

当说法结束时，许多人证得了入流果等。